

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1921)

**Heft:** 29

**Rubrik:** Unione Ticinese

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNIONE TICINESE.—FESTA FAMILIARE.

Come preannunciato, il 1mo Dicembre l'Unione Ticinese teneva allo "Schweizerbund" la propria festa familiare con Concerto e Ballo. Per previa decisione i proventi sono andati a favore del "Fonds de Secours pour les Suisses Pauvres à Londres" e dell' "Ospedale-Ospicio Bienesse in Comprovasco," opere entrambe eminentemente filantropiche, e date le circostanze attuali, in bisogno urgentissimo di sostegno.

Con un bel pienone alle otto cominciava in Concerto apprezzatissimo ed applaudito, che fu svolto con gran brio e competenza da artisti e dilettanti che si prestarono gentilmente all'esito fortunato della nostra riunione. Poi una piccola cena per coloro che poterono trovar posto nello spazio necessariamente troppo ristretto per l'occasione. Nessun discorso all'infuori d'un fervido appello del nostro Presidente al buon cuore ed alla generosità degli intervenuti. Il ballo che era già stato aperto durante la cena proseguì animatissimo fino nelle ore piccine del mattino, trà la più completa cordialità. Quanto la Colonia Ticinese e Confederata hanno apprezzato la nostra iniziativa è provata dal fatto che, nella lunga serie di trattenimenti allo "Schweizerbund," il concorso non fu mai di gran lunga così numeroso come in questa occasione. L'esito finanziario ha superato le migliori aspettative, e per sua quota è stato rimesso al "Fonds de Secours" la somma di £16 17s. 5d.

La Colonia Ticinese deve essere grata al solerte Comitato dell'UNIONE che ha organizzato sì bella festa, dove in famiglia possiamo trovarci a stringere i legami di amicizia e fratellanza.

## CORRESPONDENCE.

*The Editor is not responsible for the opinions expressed by his Correspondents.*

Dear "Swiss Observer,"

I am very pleased to hear you will be published weekly from the New Year. This is a most tangible proof of your success and will, no doubt, lead to a greater one.

I feel sure that, like myself, all your subscribers look forward to your welcome appearance.

You are to be congratulated on the regular manner you keep us informed on all essential Swiss affairs, which includes all the events of the London Swiss Colony—a most important feature—as well as keeping us in mutual touch with all the Swiss Societies.

May I suggest that a sketch of important Swiss personalities, also such as writers, would be, now and again, of interest, as well as notices on important new books.

Since the disappearance of the "Rütli" a publication like yours was felt as a real want, especially so during the war; the attempt then made to carry out this project had, however, to be postponed. Happily you came to fill the vacancy. As Dr. Carlin said that "if the City Swiss Club did not exist, it would have to be created"—the same expression can be applied to the existence of "The Swiss Observer."

Anyway, I have no doubt you will find all the support you require in order to ensure the fullest success your plucky venture deserves.

With hearty good wishes.

14th December, 1921.

J. GEILINGER.

\* \* \*

To the Editor "Swiss Observer."

Sir,—As a member of the City Swiss Club and a subscriber to your paper I trust that you will allow me a small space in order to give your readers an illustration of my experience of our Annual Dinner in Prince's Restaurant. First I must mention that, although having booked two seats about twelve days ahead, they had not been reserved. However, after we found some empty chairs (with the aid of Mr. Dimier) I started on my oysters, but having had the wine-card handed and while selecting my wine I found my oysters had vanished. Next course: soup. My wife got the last spoonful served, whilst I was told, "No more left." Next grievance: salad—practically none. I called the waiter's attention to this; he replied, "Sorry, no more left." Celery next course, hot and good—but neither knives nor forks for four guests at table. After some time the waiter returned with the excuse, "They had to be washed." Of course, by that time our celery was cold. Dessert was my last course. Coffee I had none at all—probably again, "None left." For this I paid one guinea. B.

## SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

A. C. Baume, Miss Heierle, G. C. Träris, P. Walsler, J. Jordan, J. Bindschedler, H. Brunner, M. Albrecht, J. Jenny, M. Schläfli, Chas. Bovet, A. E. Lanz, G. Godet, H. Koch, E. Stutz, R. Weist, R. Diggelmann, P. Duerst, Swiss Institute, L. Meyer, H. F. Roost, A. Diserens, J. Hausermann, J. Ott, Miss Wildbolz, W. Deutsch, M. Halder, J. A. Schläfli, O. Zingg, H. W. Graedel, T. Becker, F. Ineichen, E. Baumgartner, H. Schorno, Th. Schaerer, H. Steiner, C. Mayr, A. Rueff, A. Homberger, E. Burge, H. Hilty, Dr. F. Forrer, Swiss Choral Society, O. Gasser, H. Diener.

## EGLISE SUISSE, 79, Endell Street, W. 1.

Dimanche, 18 Décembre, 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme.  
Suivi d'un Service de Sainte Cène.  
6.30.—Pfarrer U. Wildbolz.

## Schweizer Weihnachtsfeier.

Erweiterter Gottesdienst unter Mitwirkung des Gem. Chors der Schweizer Kirche, Musik, etc.

Dimanche, 25 Décembre, 11h.—Culte de Noël.  
M. Hoffmann-de Visme.  
Suivi d'un Service de Sainte Cène.  
6.30.—Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahlfeier. Pfarrer U. Wildbolz.

Lundi, 26 Décembre, 4.30.—Arbre et Fête de Noël avec participation des enfants de l'Ecole du Dimanche et de quelques artistes. Thé à partir de 4 heures.

Samedi, 31 Décembre, 2.45.—Arbre de Noël pour les Enfants de la Colonie à Morley Hall, 26, George Street, W.1. (Pour les cartes d'invitation, s'adresser au Pasteur.)

Samedi, 31 Décembre, 8.30.—Service de Fin d'Année (Sylvesterfeier). Service d'adoration suivi d'un Culte de Sainte Cène.

## BAPTEMES.

Max SETTELEN, né le 19 Août 1919, fils de Max et d'Ethel Louise née Clark, de Bâle—le 4 Déc. 1921.

Laurence Edmond DELEVAUX, né le 3 Sept. 1921, fils d'Edmond et de Marie née Niederhäuser, de Viret (Berne)—le 4 Déc. 1921.

John Gabriel Armand BALMER, né le 15 Nov. 1921 fils de Bernard et de Marguerite née Oechslé, de St. Imier (Berne)—le 4 Déc. 1921.

## MARIAGE.

Conrad ISENSCHMID, de Willisau (Lucerne) et Elisabeth STOECKER, de Liebenzell (Württemberg)—le 3 Déc. 1921.

\* \* \*

## Message du Pasteur à la Colonie.

Chers Compatriotes,—Sans préambule inutile, je viens cette année encore faire appel à votre sympathie toujours fidèle et tangible en faveur de nos concitoyens peu fortunés.

Nous aimerions leur procurer comme précédemment ces petites surprises de Noël qui font tant de bien: paquets d'habits et de victuailles, souvenir de Noël, fêtes émouvantes rappelant l'enfance heureuse au pays. Et ils sont si nombreux, les pauvres, les malades, les solitaires, les enfants!

Vous avez cette année, je le sais, généreusement soutenu l'Eglise dont les finances étaient bien obérées et j'en profite pour vous en remercier tous bien sincèrement. Mais j'ose espérer que vous ne me refuserez pas votre abole coutumière ni vos dons en nature, fleurs, comestibles, fruits, douceurs, même et surtout vêtements usagés et vieux souliers dont nous avons un besoin urgent.

Tout seut être envoyé avant le 20 Décembre à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, et sera reçu avec reconnaissance.

C'est au nom de tous ceux que vous réjouirez que je vous remercie d'avance, en vous exprimant mes vœux bien chaleureux de Noël et de Nouvel-an.

Votre tout dévoué,

RENE HOFFMANN-DE VISME.